

Folheto informativo: Informação para o utilizador

Genotropin 5,0 mg, 5,3 mg e 12 mg pó e solvente para solução injetável
somatropina

Leia com atenção todo este folheto antes de começar a utilizar este medicamento pois contém informação importante para si.

Conserve este folheto. Pode ter necessidade de o ler novamente.

Caso ainda tenha dúvidas, fale com o seu médico ou farmacêutico.

Este medicamento foi receitado para si. Não deve dá-lo a outros. O medicamento pode ser-lhes prejudicial mesmo que apresentem os mesmos sintomas.

Se algum dos efeitos indesejáveis se agravar ou se detetar quaisquer efeitos indesejáveis não mencionados neste folheto, informe o seu médico ou farmacêutico.

O que contém este folheto:

1. O que é Genotropin e para que é utilizado
2. O que precisa de saber antes de utilizar Genotropin
3. Como utilizar Genotropin
4. Efeitos indesejáveis possíveis
5. Como conservar Genotropin
6. Conteúdo da embalagem e outras informações

1. O que é Genotropin e para que é utilizado

Genotropin é uma hormona recombinante de crescimento humana (também chamada de somatropina). Tem a mesma estrutura que a hormona de crescimento humana natural, que é necessária para o crescimento dos ossos e músculos. Ajuda também ao desenvolvimento da gordura e tecidos musculares em quantidades corretas. Diz-se recombinante por não ser feita de tecidos humanos ou animais.

Em crianças, Genotropin é utilizado para tratar as seguintes perturbações do crescimento:

Se não está a crescer normalmente e se não produz quantidade suficiente da sua hormona de crescimento.

Se tem síndrome de Turner. A síndrome de Turner é uma anomalia cromossómica que ocorre em raparigas e que pode afetar o crescimento – o seu médico ter-lhe-á dito se tem esta síndrome.

Se tem insuficiência renal crónica. Uma vez que os rins perdem a sua capacidade de funcionar normalmente, o crescimento pode ficar afetado.

Se tem síndrome de Prader-Willi (uma anomalia cromossómica). A hormona de crescimento irá ajudá-lo a crescer em altura, caso ainda esteja em fase de crescimento, e irá melhorar a sua massa corporal. A gordura corporal excessiva irá diminuir e a sua pouca massa muscular irá melhorar.

Se era muito pequeno ou com baixo peso à nascença. A hormona do crescimento pode ajudá-lo a crescer em altura se não conseguiu atingir ou manter o crescimento normal aos 4 ou mais anos de idade.

Em adultos, Genotropin é usado para tratar pessoas com deficiência pronunciada em hormona do crescimento. Esta deficiência pode iniciar-se na vida adulta ou pode ter origem na infância. Se foi

tratado com Genotropin durante a infância para a deficiência da hormona do crescimento, esta será reavaliada após o seu crescimento completo. Caso se confirme uma deficiência grave de hormona de crescimento, o seu médico irá propor-lhe a continuação do tratamento com Genotropin.

Este medicamento só lhe será prescrito por um médico com experiência no tratamento com hormona do crescimento e que tenha confirmado o seu diagnóstico.

2. O que precisa de saber antes de utilizar Genotropin

Não utilize Genotropin e informe o seu médico se

Tem alergia (hipersensibilidade) à somatropina ou a qualquer outro componente de Genotropin.

Tiver um tumor ativo (cancro). Os tumores têm de estar inativos e deve ter terminado o seu tratamento antitumoral antes de iniciar o seu tratamento com o Genotropin.

Está gravemente doente (por exemplo, as complicações após cirurgia cardíaca aberta, cirurgia abdominal, insuficiência respiratória aguda, trauma accidental ou condições similares). Se está prestes a ter, ou se já teve, uma grande operação, ou se for ao hospital por qualquer razão, informe o seu médico e diga aos médicos que o estão a observar que está a tomar hormona do crescimento.

Genotropin foi prescrito para estimular o crescimento, mas você já parou de crescer (epífises fechadas).

Tome especial cuidado com Genotropin e informe o seu médico se qualquer das condições abaixo descritas se aplicarem a si

Se estiver em risco de desenvolver diabetes, o seu médico terá de monitorizar o seu nível de açúcar no sangue durante o tratamento com Genotropin.

Se tiver diabetes, deve monitorizar atentamente o seu nível de açúcar no sangue durante o tratamento com Genotropin e discutir os resultados com o seu médico para determinar se é necessário mudar a dose dos seus medicamentos para tratar a diabetes.

Após iniciar o tratamento com Genotropin, alguns doentes podem ter de iniciar tratamento de substituição da hormona da tiroide.

Se está a receber tratamento com hormonas da tiroide, poderá ser necessário ajustar a sua dose de hormona da tiroide.

Se está a tomar hormona de crescimento para estimular o crescimento e coxeia, ou se começar a coxear por sentir dores na anca, durante o tratamento com a hormona de crescimento, deverá informar o seu médico.

Se desenvolver pressão intracraniana aumentada (com sintomas como dor de cabeça forte, perturbações visuais ou vômitos), deve informar o seu médico.

Se o seu médico confirmar que desenvolveu inflamação dos músculos perto do local da injeção devido ao conservante metacresol, deverá usar um medicamento Genotropin sem metacresol.

Se está a receber Genotropin para a deficiência da hormona do crescimento na sequência de um tumor prévio (cancro), deve ser observado regularmente para a recorrência do tumor ou qualquer outro cancro.

Deve informar o seu médico se tiver agravamento da dor abdominal.

A experiência em doentes com idade superior a 80 anos é limitada. Os idosos podem ser mais sensíveis à ação do Genotropin e, portanto, podem ser mais propensos a desenvolver efeitos indesejáveis.

Crianças com insuficiência renal crónica (rim):

O seu médico deve examinar a sua função renal e a sua taxa de crescimento, antes de iniciar Genotropin. O tratamento médico para a sua condição renal deve ser continuado. O tratamento com Genotropin deve ser interrompido em caso de transplante de rim.

Crianças com síndrome de Prader-Willi:

O seu médico irá indicar-lhe uma dieta com restrições, que deve seguir, para controlar seu peso.

O seu médico irá avaliá-lo para sinais de obstrução das vias aéreas superiores, apneia do sono (onde a sua respiração é interrompida durante o sono), ou infeção respiratória, antes de iniciar o tratamento com Genotropin.

O seu médico irá examiná-lo e poderá interromper o seu tratamento com Genotropin se, durante o tratamento, tiver sinais de obstrução das vias aéreas superiores (incluindo se começar a roncar ou tiver um agravamento do mesmo).

Durante o tratamento, o seu médico irá verificar se tem sinais de escoliose, um tipo de deformação da coluna vertebral.

Se desenvolver uma infeção pulmonar durante o tratamento, informe o seu médico para que ele possa tratar a infeção.

Crianças pequenas ou com baixo peso à nascença:

Se nasceu pequeno ou com baixo peso e tem idade compreendida entre os 9 e 12 anos, fale com o seu médico para aconselhamento específico relativo à puberdade e ao tratamento com este medicamento.

O seu médico irá verificar os seus níveis de insulina e de açúcar no sangue antes do início do tratamento e anualmente durante o tratamento.

O tratamento deve ser mantido até que tenha parado de crescer.

Ao utilizar Genotropin com outros medicamentos

Informe o seu médico ou farmacêutico se estiver a tomar ou tiver tomado recentemente outros medicamentos, incluindo medicamentos obtidos sem receita médica.

Advertências e precauções

Fale com o seu médico ou farmacêutico antes de utilizar Genotropin.

Se estiver a fazer tratamento de substituição com glucocorticoides, deve consultar o seu médico de forma regular porque pode precisar de ajustar a dose de glucocorticoide.

Deve informar o seu médico se está a tomar:

medicamentos para tratar a diabetes,

hormonas da tiroide,

hormonas adrenais sintéticas (corticosteroides),

estrogénios tomados por via oral ou outras hormonas sexuais,

ciclosporina (um medicamento que enfraquece o sistema imunitário após transplante),

medicamentos para o controlo da epilepsia (anticonvulsivantes).

O seu médico pode ter necessidade de ajustar a dose destes medicamentos ou a dose de Genotropin.

Gravidez e amamentação

Se está grávida, pensa estar grávida ou está a tentar engravidar, não deve utilizar Genotropin.

Fale com o seu médico antes de utilizar este medicamento enquanto está a amamentar.

Consulte o seu médico ou farmacêutico antes de tomar qualquer medicamento.

Genotropin contém sódio

Este medicamento contém menos do que 1 mmol (23 mg) de sódio por dose, ou seja, é praticamente “isento de sódio”.

3. Como utilizar Genotropin

Dose recomendada

A dose depende da sua altura, da doença para a qual está a ser tratado e de como reage ao tratamento com hormona de crescimento. Todas as pessoas são diferentes. O seu médico irá informá-lo sobre a sua dose individualizada de Genotropin em miligramas (mg) obtida através do seu peso corporal em quilogramas (kg) ou da sua área de superfície corporal, calculada a partir do seu peso e altura em metros quadrados (m²), bem como o seu esquema de tratamento. Não altere a posologia e esquema terapêutico sem consultar o seu médico.

Crianças com deficiência em hormona do crescimento:

0,025-0,035 mg/kg peso corporal por dia, ou 0,7-1,0 mg/m² de área de superfície corporal por dia.

Podem ser usadas doses mais elevadas. Quando a deficiência em hormona do crescimento continua até à adolescência, Genotropin deve ser mantido até ao desenvolvimento físico completo.

Crianças com síndrome de Turner:

0,045-0,050 mg/kg peso corporal por dia ou 1,4 mg/m² de área de superfície corporal por dia.

Crianças com insuficiência renal crónica:

0,045-0,050 mg/kg peso corporal por dia ou 1,4 mg/m² de área de superfície corporal por dia. Podem ser necessárias doses mais elevadas, caso a taxa de crescimento seja muito baixa. Podem ser necessários ajustes da dose após 6 meses de tratamento.

Crianças com síndrome de Prader-Willi:

0,035 mg/kg peso corporal por dia ou 1,0 mg/m² de área de superfície corporal por dia. A posologia diária não deve exceder 2,7 mg. O tratamento não deve ser utilizado em crianças que praticamente pararam de crescer após a puberdade.

Crianças que nasceram mais pequenas ou com menor peso do que o esperado e com perturbações do crescimento:

0,035 mg/kg peso corporal por dia ou 1,0 mg/m² de área de superfície corporal por dia. É importante que continue o tratamento até que a altura final seja alcançada. O tratamento deve ser descontinuado após o primeiro ano, caso não esteja a responder ao mesmo ou se já atingiu a altura final e parou de crescer.

Adultos com deficiência em hormona do crescimento:

Se continuar a tomar Genotropin após o tratamento durante a infância, deverá começar com 0,2-0,5 mg por dia. Esta dose deve ser gradualmente aumentada ou diminuída de acordo com os resultados dos testes sanguíneos, bem como a resposta clínica e os efeitos indesejáveis.

Se a deficiência em hormona do crescimento se iniciar durante a vida adulta, deverá começar com 0,15-0,3 mg por dia. Esta dose deve ser aumentada gradualmente de acordo com os resultados dos testes sanguíneos, bem como a resposta clínica e os efeitos indesejáveis. A dose de manutenção diária raramente excede 1,0 mg/dia. As mulheres podem necessitar de doses mais elevadas do que os homens. As doses devem ser monitorizadas a cada 6 meses. As pessoas com idade superior a 60 anos devem começar com uma dose de 0,1-0,2 mg por dia, que deverá ser lentamente aumentada de acordo com as necessidades individuais. Deve utilizar-se a dose mínima eficaz. A dose de manutenção raramente excede 0,5 mg por dia. Siga as instruções dadas pelo seu médico.

Administração de Genotropin

Genotropin destina-se a ser administrado por via subcutânea. Isto significa que é injetado através de uma pequena agulha no tecido adiposo, que se encontra imediatamente abaixo da pele. O seu médico já lhe deve ter mostrado como utilizar o Genotropin. Injete sempre o Genotropin exatamente como o seu médico lhe disse. Fale com o seu médico ou farmacêutico caso tenha dúvidas.

As instruções para a utilização da caneta pré-cheia GoQuick são fornecidas na embalagem com a caneta pré-cheia.

As instruções de utilização de Genotropin cartucho bicompartimentado com a caneta de Genotropin ou Genotropin Mixer são fornecidas com os dispositivos.

Leia as instruções de utilização antes de utilizar o medicamento.

Quando se utiliza uma caneta pré-cheia, uma caneta como dispositivo de injeção ou um dispositivo de reconstituição, a agulha tem de ser adaptada no mesmo, antes da mistura. Deve ser utilizada uma nova agulha em cada injeção. As agulhas não podem ser reutilizadas.

Preparação da injeção:

Pode retirar o seu Genotropin do frigorífico meia hora antes da sua injeção. Isto permite que aqueça ligeiramente, fazendo com que as injeções sejam mais confortáveis.

A caneta pré-cheia GoQuick contém o cartucho bicompartimentado que contém a hormona de crescimento e o líquido para a dissolução. A hormona do crescimento e o líquido de dissolução são misturados rodando o suporte do cartucho (ver informação mais detalhada nas instruções de utilização). Não é necessário um dispositivo separado.

O Genotropin contido num cartucho bicompartimentado contém a hormona de crescimento e o líquido para a dissolução e destina-se a ser utilizado num dispositivo do Genotropin. A hormona do crescimento e o líquido de dissolução presentes no cartucho bicompartimentado podem ser misturados usando o Genotropin Mixer ou pela adaptação da caneta dispositivo de injeção Genotropin.

Para ambos, caneta pré-cheia GoQuick e cartucho bicompartimentado, dissolver o pó dando pancadas ligeiras para frente e para trás, 5-10 vezes, até que o pó esteja dissolvido.

Quando estiver a misturar o seu Genotropin, NÃO AGITE a solução. Misture-a suavemente. Agitar a solução pode provocar espuma na hormona de crescimento e danificar a substância ativa. Verifique a solução e não a injete se estiver turva ou com partículas.

Injetar o Genotropin:

Lembre-se de lavar as mãos e limpar a pele antes da injeção.

Injete a sua hormona de crescimento sensivelmente à mesma hora todos os dias. Antes de se deitar é uma boa altura, por ser fácil de lembrar. Além disso, é natural ter um nível superior de hormona de crescimento durante a noite.

A maioria das pessoas injeta-se na coxa ou na nádega. Administre a sua injeção no local indicado pelo seu médico. O tecido adiposo da pele pode retrair no local da injeção. Para evitar isto, utilize um local ligeiramente diferente de cada vez que se injeta. Este procedimento dá à sua pele e à área sob a pele tempo para recuperarem de uma injeção antes de levar outra no mesmo local.

Lembre-se de colocar o seu Genotropin no frigorífico logo após a injeção.

Se utilizar mais Genotropin do que deveria

Se injetar muito mais do que devia, deve contactar o seu médico ou farmacêutico o mais depressa possível. O seu nível de açúcar sanguíneo pode descer a níveis muito baixos e depois subir a níveis muito altos. Pode sentir-se com tremores, a suar, sonolento ou “fora de si”, e pode desmaiar.

Caso se tenha esquecido de administrar Genotropin

Não administre uma dose a dobrar para compensar a dose que se esqueceu de administrar.

É preferível tomar a sua hormona de crescimento regularmente. Caso se esqueça de uma dose, tome a sua próxima injeção, à hora habitual, no dia a seguir. Tome nota das injeções que se esquecer e mencione-as ao seu médico na próxima consulta.

Se parar de utilizar Genotropin

Fale com o seu médico antes de parar de utilizar Genotropin.

Caso ainda tenha dúvidas sobre a utilização deste medicamento, fale com o seu médico ou farmacêutico.

4. Efeitos indesejáveis possíveis

Como todos os medicamentos, Genotropin pode causar efeitos indesejáveis, no entanto estes não se manifestam em todas as pessoas.

Em adultos, os efeitos indesejáveis muito frequentes e frequentes podem surgir nos primeiros meses de tratamento e podem parar espontaneamente ou se a dose for reduzida.

Efeitos indesejáveis muito frequentes (pode afetar mais de 1 em 10 pessoas) incluem:

Em adultos:

Dor nas articulações

Retenção de água (observada como dedos e tornozelos inchados)

Efeitos indesejáveis frequentes (pode afetar até 1 em 10 pessoas) incluem:

Em crianças:

Dor nas articulações.

Vermelhidão temporária, comichão ou dor no local da injeção.

Em adultos:

Entorpecimento/sensação de formigueiro.

Dor ou sensação de queimadura nas mãos ou parte inferior dos braços (conhecida como Síndrome do Túnel Cárpico).

Rigidez nos braços e pernas, dor muscular.

Efeitos indesejáveis pouco frequentes (pode afetar até 1 em 100 pessoas) incluem:

Em crianças:

Leucemia (A leucemia tem sido comunicada num pequeno número de doentes com deficiência em hormona do crescimento, alguns dos quais foram tratados com somatropina. No entanto, não existe evidência de que a incidência da leucemia esteja aumentada em doentes tratados com hormona de crescimento sem fatores predisponentes).

Aumento da pressão intracraniana (que causa sintomas como dor de cabeça forte, distúrbios visuais ou vômitos).

Entorpecimento/sensação de formigueiro.

Erupção.

Comichão.

Borbulhas salientes e pruriginosas na pele.

Dor muscular.

Aumento da mama (ginecomastia).

Retenção de água (observada como dedos ou tornozelos inchados, por um curto período de tempo no início do tratamento).

Em adultos:

Aumento da mama (ginecomastia)

Desconhecido (não pode ser calculado a partir dos dados disponíveis):

Diabetes mellitus tipo 2.

Inchaço da cara.

Diminuição dos níveis da hormona cortisol no sangue.

Em crianças:

Rigidez nos braços e pernas.

Em adultos:

Aumento da pressão intracraniana (que causa sintomas como dor de cabeça forte, distúrbios visuais ou vômitos).

Erupção.

Comichão.

Borbulhas salientes e pruriginosas na pele.

Vermelhidão, comichão ou dor no local da injeção

Formação de anticorpos para a hormona de crescimento injetada, mas que parece não impedir a ação da hormona do crescimento.

A pele ao redor da área de injeção pode ficar irregular ou granulosa, mas isso não deve acontecer se se injetar em locais ligeiramente diferentes de cada vez.

Um efeito indesejável muito raro que pode ocorrer devido ao conservante metacresol é a inflamação dos músculos perto do local da injeção. Se o seu médico confirmar que desenvolveu esta inflamação, deve utilizar Genotropin que não contenha metacresol.

Tem havido casos raros de morte súbita em doentes com síndrome de Prader-Willi. No entanto, não foi estabelecida nenhuma ligação entre estes casos e o tratamento com Genotropin.

Epifisiólise femoral e doença de Legg-Calve-Perthes podem ser consideradas pelo seu médico se sentir desconforto ou dor na anca ou joelho durante o tratamento com Genotropin.

Outros possíveis efeitos indesejáveis relacionados com o seu tratamento com hormona do crescimento podem incluir o seguinte.

Você (ou seu filho) pode apresentar níveis de açúcar elevado no sangue ou redução dos níveis da hormona da tiroide. Estes efeitos podem ser verificados pelo seu médico e, se necessário, o seu médico irá prescrever um tratamento adequado. A inflamação do pâncreas tem sido raramente comunicada em doentes tratados com hormona do crescimento.

Se algum dos efeitos indesejáveis se agravar ou se detetar quaisquer efeitos indesejáveis não mencionados neste folheto, informe o seu médico ou farmacêutico.

Comunicação de efeitos indesejáveis

Se tiver quaisquer efeitos indesejáveis, incluindo possíveis efeitos indesejáveis não indicados neste folheto, fale com o seu médico ou farmacêutico ou enfermeiro. Também poderá comunicar efeitos indesejáveis diretamente ao INFARMED, I.P. através dos contactos abaixo. Ao comunicar efeitos indesejáveis, estará a ajudar a fornecer mais informações sobre a segurança deste medicamento.

Sítio da internet: <http://www.infarmed.pt/web/infarmed/submissaoram>
(preferencialmente)

ou através dos seguintes contactos:

Direção de Gestão do Risco de Medicamentos

Parque da Saúde de Lisboa, Av. Brasil 53

1749-004 Lisboa

Tel: +351 21 798 73 73

Linha do Medicamento: 800222444 (gratuita)
E-mail: farmacovigilancia@infarmed.pt

5. Como conservar Genotropin

Manter fora da vista e do alcance das crianças.

Não utilize este medicamento após o prazo de validade impresso na cartongem como MM/AAAA. O prazo de validade corresponde ao último dia do mês indicado.

Antes da reconstituição

Conservar no frigorífico (2°C-8°C). Manter o cartucho bicompartimentado dentro da embalagem exterior para proteger da luz.

Antes de aberto, o produto pode ser retirado do frigorífico, sem ser novamente recolocado, por um período máximo de um mês a temperatura inferior a 25°C, período após o qual deve ser eliminado.

Após reconstituição

Conservar no frigorífico (2°C-8°C) durante 4 semanas. Não congelar. Manter a caneta pré-cheia GoQuick na embalagem exterior, ou o cartucho bicompartimentado na caixa da caneta para proteger da luz.

Não utilize este medicamento se observar partículas ou se a solução não for límpida.

Não congele nem exponha o Genotropin ao gelo. Se congelar, não o utilize.

Nunca deite fora as agulhas ou os cartuchos parcialmente utilizados ou vazios, no lixo comum. Quando já não necessitar da agulha deve descartar-se cuidadosamente da mesma, para que não possa ser reutilizada por outros, ou picar alguém. Poderá obter um recipiente especial para agulhas no hospital ou clínica.

Não deite fora quaisquer medicamentos na canalização ou no lixo doméstico. Pergunte ao seu farmacêutico como deitar fora os medicamentos que já não utiliza. Estas medidas ajudarão a proteger o ambiente.

6. Conteúdo da embalagem e outras informações

Qual a composição de Genotropin

A substância ativa é a somatropina*.

1 cartucho contém 5,0 mg, 5,3 mg ou 12 mg de somatropina*.

Após reconstituição, a concentração da somatropina* é de 5,0 mg, 5,3 mg ou 12 mg por ml.

Os outros componentes do pó são: glicina (E640), manitol (E421), fosfato monossódico (E339) e fosfato dissódico anidro (E339) (ver secção 2 “Genotropin contém sódio”).

Os componentes do solvente são: água para preparações injetáveis, manitol (E421) e metacresol.

* Produzida nas células da Escherichia coli por tecnologia de ADN recombinante

Qual o aspeto de Genotropin e conteúdo da embalagem

Genotropin apresenta-se como pó e solvente para solução injetável, num cartucho bicompartimentado, contendo pó num dos compartimentos e solvente no outro (5 mg/ml, 5,3 mg/ml ou 12 mg/ml). O cartucho pode ser inserido numa caneta pré-cheia. Embalagens de 1 ou 5 canetas pré-cheias ou 1 ou 5 ou 20 cartuchos.

É possível que não sejam comercializadas todas as apresentações.

O pó é branco e o solvente é límpido.

Pode utilizar os cartuchos numa caneta (dispositivo) de injeção específica para o Genotropin. Os cartuchos de Genotropin são codificados por cores e têm de ser utilizados com a cor correspondente da caneta Genotropin para obter a dose correta. O cartucho de Genotropin 5,0 mg (verde) tem de ser utilizado com a Caneta Genotropin 5 (verde). O cartucho de Genotropin 5,3 mg (azul) tem de ser utilizado com a Caneta Genotropin 5,3 (azul). O cartucho de Genotropin 12 mg (roxo) tem de ser utilizado com a Caneta Genotropin 12 (roxo).

As instruções de utilização do dispositivo encontram-se dentro da embalagem do dispositivo. Fale com o seu médico sobre os dispositivos de injeção ou reconstituição, caso não o tenha feito anteriormente.

Titular da Autorização de Introdução no Mercado

Laboratórios Pfizer, Lda.
Lagoas Park, Edifício 10
2740-271 Porto Salvo
Portugal

Fabricante

Pfizer Manufacturing Belgium NV
Rijksweg 12
2870 Puurs
Bélgica

Este medicamento encontra-se autorizado nos Estados Membros do Espaço Económico Europeu (EEE) sob as seguintes denominações:

Genotropin: Alemanha, Áustria, Dinamarca, Finlândia, Grécia, Irlanda, Itália, Países Baixos, Portugal, Reino Unido, Suécia
Genotonorm: Bélgica, França, Luxemburgo
Genotonorm Kabipen: Espanha

Este folheto foi aprovado pela última vez em

GOQUICK® INSTRUÇÕES PARA UTILIZAÇÃO

Informação Importante

Leia atentamente as instruções antes de utilizar o GoQuick.

Caso tenha dúvidas sobre a sua dose ou tratamento com Genotropin, fale com o seu médico ou enfermeiro.

Sobre GoQuick

GoQuick é uma caneta pré-cheia, multidose e descartável que contém 5,0 mg de somatropina. O Genotropin presente na caneta apenas é misturado uma vez, quando se inicia uma nova caneta. Uma única caneta pode ser utilizada até 28 dias após a mistura. Nunca terá que substituir o cartucho. Quando uma caneta está vazia, deverá iniciar uma nova caneta.

A caneta possui uma memória para a dose. A dose é ajustada apenas uma vez quando inicia uma nova caneta, depois a caneta dará sempre a mesma dose em cada injeção. Poderá utilizar a caneta com ou sem o protetor opcional de segurança da agulha.

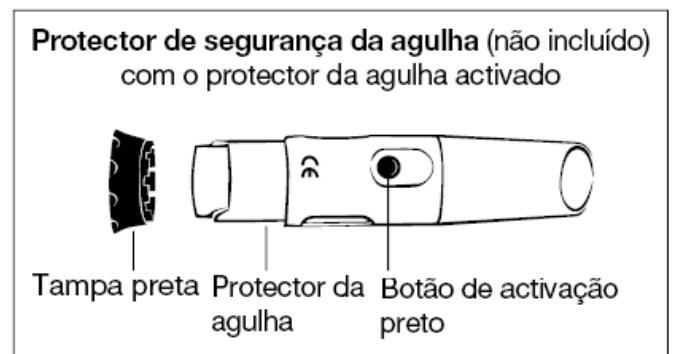
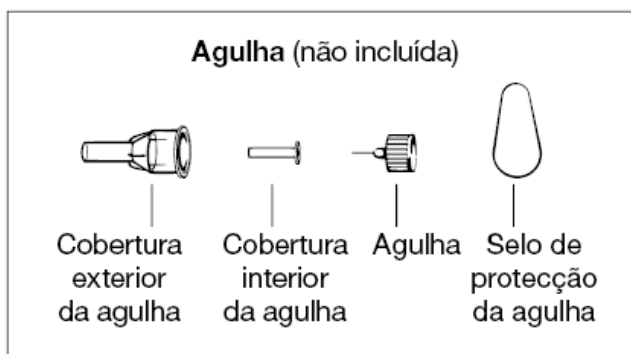
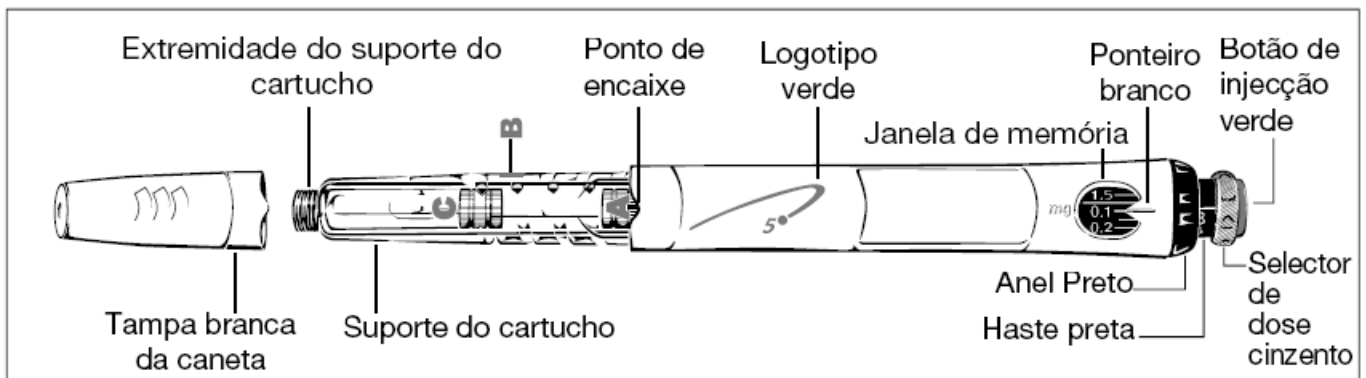
Antes de utilizar GoQuick

Receba treino do seu médico ou enfermeiro.

Conheça a sua dose. Conheça os constituintes da caneta.

Certifique-se que possui a caneta com o botão de injeção verde.

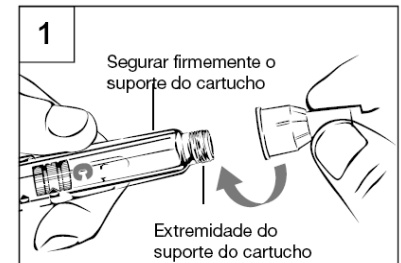
Lave as suas mãos.



Configurar e utilizar um novo GoQuick

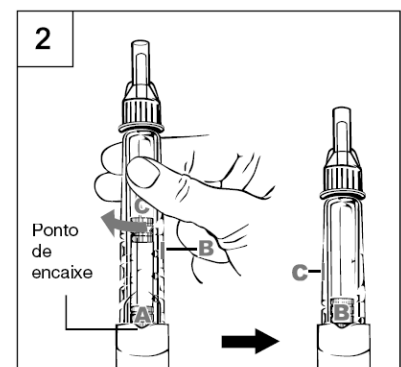
Passo 1. Adaptar a agulha

- Retire em linha reta a tampa branca da caneta.
- Retire o selo de protecção de uma nova agulha.
- Segure firmemente o suporte do cartucho. (Figura 1)
- Empurre a agulha na extremidade do suporte do cartucho.
- Adapte suavemente a agulha na caneta. Não aperte demais.
- Deixe as duas coberturas (interior e exterior) na agulha.



Passo 2. Misturar o Genotropin

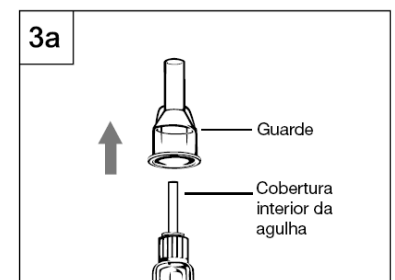
- Segure na caneta com a agulha virada para cima e o A apontando para si. (Figura 2)
- Firmemente rode o suporte do cartucho na caneta até que B clique no ponto de encaixe.
 - Incline suavemente a caneta de um lado para o outro. Não agite a caneta. Agitar a caneta pode danificar a hormona de crescimento.
- Verifique que o líquido no cartucho está límpido. O pó deve estar dissolvido na totalidade.
 - Se não estiver, cuidadosamente incline a caneta para cima e para baixo mais algumas vezes.
- Verifique novamente o líquido. Certifique-se que está límpido.
 - Se o líquido estiver límpido, siga para o passo 3.
 - Se o líquido permanecer turvo ou se conseguir ver algum pó, utilize uma



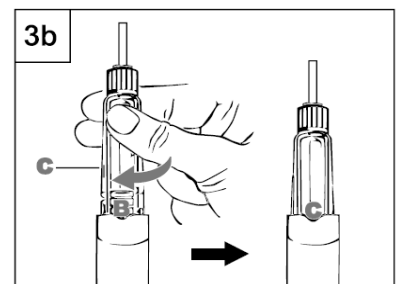
nova caneta.

Passo 3. Remover o ar

- a. Retire a cobertura exterior da agulha. Guarde-a para remover a agulha. (Figura 3a)
- b. Deixe ficar a cobertura interior da agulha.

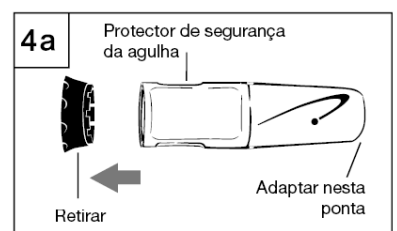


- c. Segure na caneta com a agulha virada para cima. (Figura 3b)
- d. Bata suavemente no suporte do cartucho para ajudar o ar existente no interior do cartucho a vir à superfície.
- e. Firmemente, rode o suporte do cartucho na caneta até ouvir um “Clique” de C no ponto de encaixe.
- Poderá aparecer algum líquido em volta da cobertura interior da agulha.

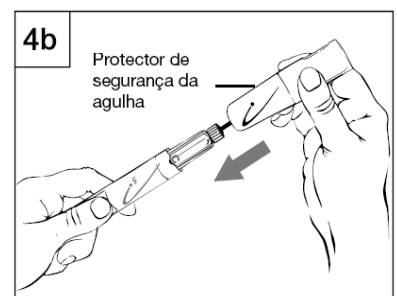


Passo 4. Adaptar o protetor de segurança da agulha (Opcional)

- a. Retire a tampa preta do protetor de segurança da agulha. (Figura 4a)
- Se o protetor da agulha deslizar para fora, empurre-o novamente para o interior do protetor de segurança da agulha até que faça um “Clique” na posição correta.

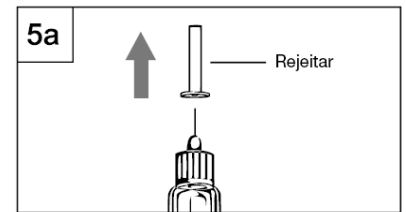


- b. Com uma mão, segure na caneta abaixo do logotipo verde. Com a outra mão, segure no protetor de segurança da agulha, abaixo do protetor da agulha. (Figura 4b)
- c. Alinhe o logotipo preto do protetor de segurança da agulha com o logotipo verde da caneta. Empurre cuidadosamente o protetor de segurança da agulha para a caneta até que se ajuste no local indicado.

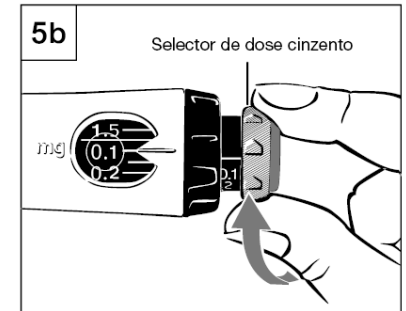


Passo 5. Preparar a Caneta

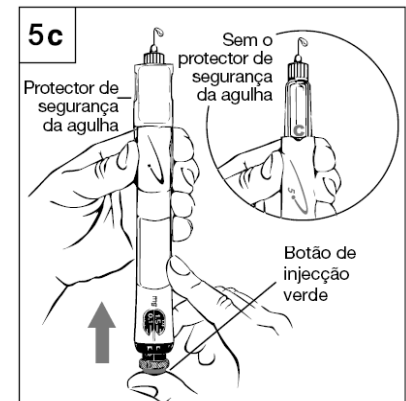
a. Retire a cobertura interior da agulha e rejeite-a. (Figura 5a)



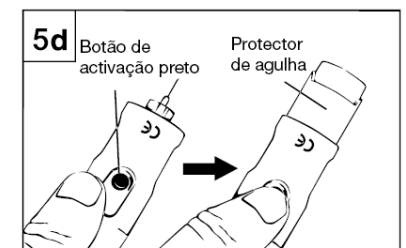
b. Verifique que a janela de memória da caneta está regulada para 0,1 mg.
c. Rode o seletor de dose cinzento na direção das setas até que o seletor de dose não emita mais nenhum "Clique". (Figura 5b)



d. Segure na caneta com a agulha virada para cima. (Figura 5c, com e sem protetor de segurança da agulha)
e. Empurre o botão de injeção verde até que o líquido apareça.
f. Se o líquido não aparecer no passo "e", repita os passos b-e descritos nesta secção no máximo duas vezes.
g. Se o líquido continuar a não aparecer, não utilize a caneta.
- Ver a secção de Perguntas e Respostas em baixo para mais informações.



h. Se utilizar o protetor de segurança de agulha, pressione o botão de ativação preto para libertar a proteção da agulha. (Figura 5d)

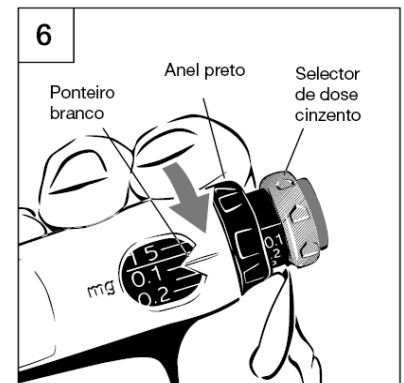


Passo 6. Ajustar a dose

- Utilize o anel preto para ajustar a dose. Seja cuidadoso para não rodar o seletor de dose cinzento enquanto ajusta a dose.

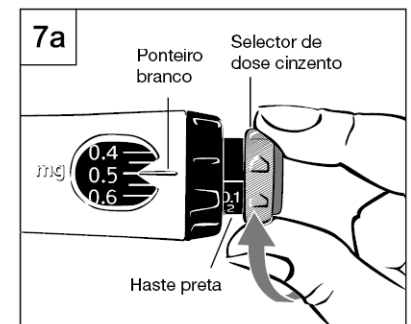
- Segure no anel preto como ilustrado na Figura 6.
- Rode o anel preto até que a sua dose fique alinhada com o ponteiro branco. O seu médico ou enfermeiro informou-o sobre a sua dose.
- Se ao ajustar a sua dose ultrapassar o ponteiro branco, rode apenas o anel preto até à dose correta.
- Uma vez que tenha ajustado a sua dose, não a altere a não ser que o seu médico ou enfermeiro lhe diga para o fazer.

Nota: Se não consegue rodar o anel preto, pressione o botão de injeção verde até que o “Clique” pare. Continue depois a ajustar a sua dose utilizando o anel preto (para mais informações veja também a secção de Perguntas e Respostas em baixo).

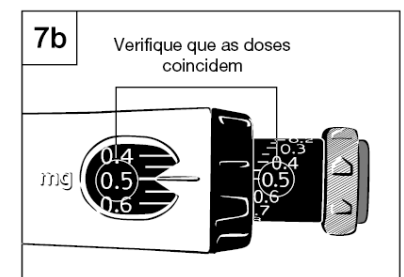


Passo 7. Preparar a dose

- Rode o seletor de dose cinzento na direção da seta até que o “Clique” pare. (Figura 7a)
- A dose indicada na haste preta deve estar alinhada com o ponteiro branco.

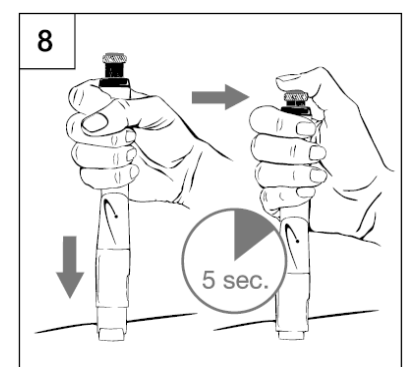


- Verifique que a dose que selecionou na haste preta é a mesma dose que ajustou na janela de memória. A figura 7b mostra um exemplo.
- Se a dose não corresponder, certifique-se que rodou o seletor de dose cinzento na direção da seta até que o “Clique” tenha parado.



Passo 8. Administrar a injeção

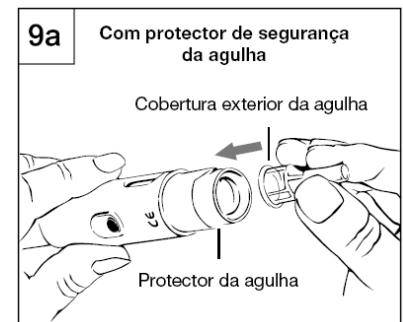
- Prepare a zona de injeção como o seu médico ou enfermeiro lhe ensinou.
- Segure a caneta por cima da zona de injeção.
- Pressione a caneta para baixo para inserir a agulha na pele.
- Usando o seu polegar, pressione o botão de injeção verde para baixo até que pare de ouvir “Clique”. (Figura 8)
- Conte 5 segundos antes de retirar a agulha da pele. Continue a pressionar ligeiramente o botão com o seu polegar enquanto conta.
- Remova em linha reta a caneta da pele.



Passo 9. Remover a Agulha; Tapar e Armazenar a sua caneta

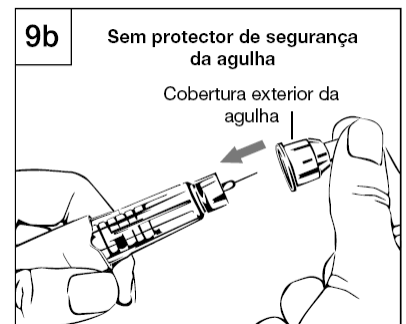
Passo 9a: Com o protetor de segurança da agulha

- a. Coloque a cobertura exterior da agulha na extremidade do protetor da agulha. (Figura 9a)
- b. Utilize a cobertura da agulha para empurrar a agulha até esta encaixar no lugar.
- c. Utilize a cobertura da agulha para desenroscar a agulha e para a colocar num contentor apropriado para agulhas utilizadas.
- d. Deixe o protetor de segurança da agulha na caneta.
- e. Coloque a tampa preta no protetor de segurança da agulha. Guarde a sua caneta no frigorífico.



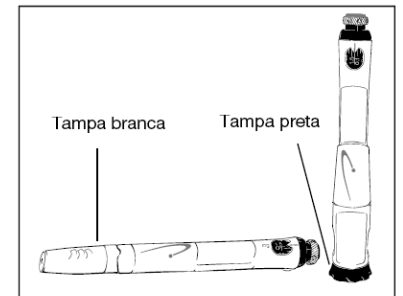
Passo 9b: Sem o protetor de segurança da agulha

- a. Não toque na agulha.
- b. Tape cuidadosamente a agulha com a cobertura exterior. (Figura 9b)
- c. Utilize a cobertura da agulha para desenroscar a agulha e para a colocar num contentor apropriado para agulhas utilizadas.
- d. Coloque a tampa branca na caneta. Guarde a sua caneta no frigorífico.



Utilização de rotina do GoQuick

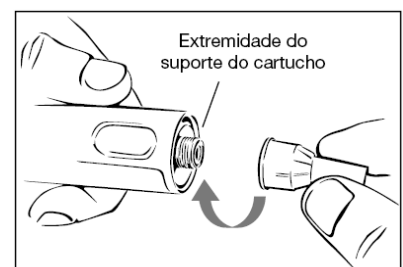
1. Retire a tampa preta do protetor de segurança da agulha ou a tampa branca da caneta.



2. Adapte uma nova agulha.

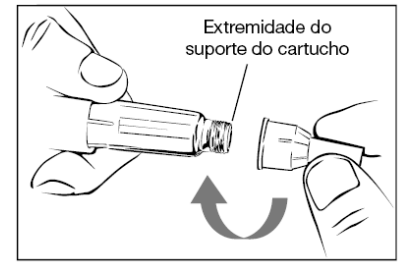
Com o protetor de segurança da agulha:

- Se o protetor da agulha se libertar, pressione-o de volta ao lugar.
- Adapte uma nova agulha ao suporte do cartucho.

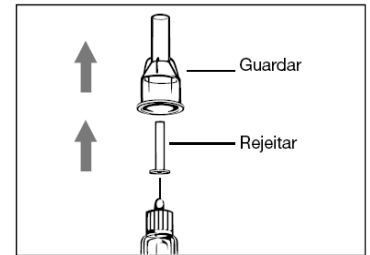


Sem o protetor de segurança da agulha:

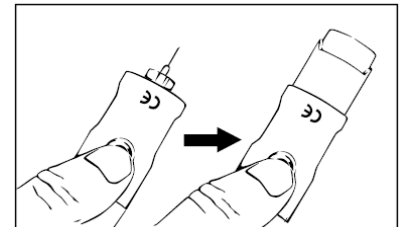
- Adapte uma nova agulha ao suporte do cartucho.



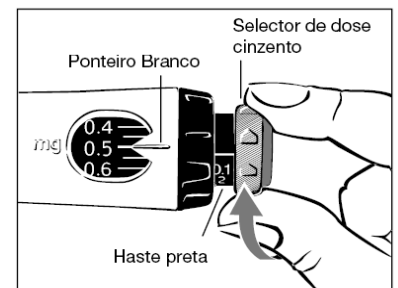
3. Remova ambas as coberturas da agulha. Guarde a cobertura exterior para remover a agulha.



4. Se utilizar o protetor de segurança da agulha, pressione o botão de ativação preto para estender a agulha.



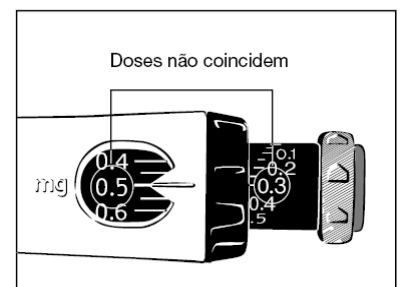
5. Para preparar a dose, rode o seletor de dose cinzento até que o “Clique” pare.



6. Verifique que a dose que preparou é a mesma dose que ajustou na janela de memória.

- Se a dose que preparou for menor, a caneta não tem uma dose completa de Genotropin.

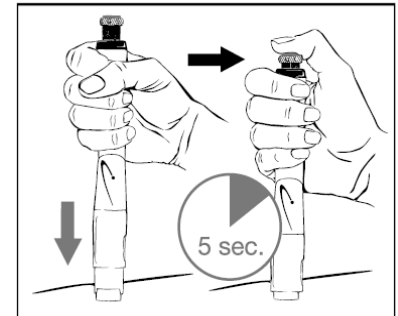
- Siga as indicações do seu médico ou enfermeiro sobre o que fazer quando a caneta não tem uma dose completa.



7. Prepare o local de injeção como o seu médico ou enfermeiro lhe ensinou.

8. Administrar a injeção.

- Pressione a caneta para baixo para inserir a agulha na pele.
- Pressione o botão verde de injeção para baixo até que o “Clique” pare.
- Conte 5 segundos antes de retirar a agulha da pele. Continue a pressionar ligeiramente o botão com o seu polegar enquanto conta.
- Remova em linha reta a caneta da pele.



9. Remova a agulha.

Com o protetor de segurança da agulha:

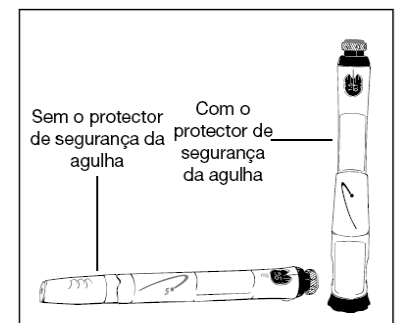
- Utilize a cobertura exterior da agulha para empurrar o protetor da agulha até este encaixar no lugar.

Sem o protetor de segurança da agulha:

- Tape cuidadosamente a agulha com a cobertura exterior.

Utilize a cobertura exterior da agulha para desenroscar a agulha. Rejeite a agulha num contentor apropriado para agulhas utilizadas.

10. Tape o seu protetor de segurança da agulha ou caneta e guarde a caneta no frigorífico.



INFORMAÇÃO ADICIONAL

Conservação

Veja o verso deste folheto para saber como guardar o seu GoQuick.

Após 4 semanas, elimine a sua caneta mesmo que esta ainda contenha medicamento.

Não congele, nem exponha o GoQuick ao gelo.

Não utilize o seu GoQuick após o prazo de validade.

Elimine a sua caneta de acordo com as leis locais de Saúde e Segurança. Se tiver dúvidas de como o fazer, pergunte ao seu médico ou enfermeiro.

Manuseamento

Não misture o líquido e o pó do GoQuick enquanto a agulha não estiver na caneta.

Não guarde o seu GoQuick com a agulha adaptada. Pode ocorrer uma fuga de Genotropin da caneta e podem formar-se bolhas de ar no interior do cartucho. Remova sempre a agulha e coloque a tampa da caneta ou a tampa do protetor de segurança da agulha antes de guardar a caneta.

Tenha cuidado para não deixar cair o seu GoQuick.

Se deixar cair a caneta, terá de a preparar novamente como descrito no passo 5 (Configurar e Utilizar um novo GoQuick). No entanto, se alguma parte do seu GoQuick parecer partida ou danificada, não utilize a caneta. Contacte o seu médico ou enfermeiro para obter uma nova caneta.

Limpe a caneta e o protetor de segurança da agulha com um pano húmido. Não coloque a caneta em água.

Agulhas

Utilize sempre uma nova agulha em cada injeção.

Coloque todas as agulhas utilizadas em contentores apropriados. Elimine a sua caneta de acordo com as leis locais de Saúde e Segurança. Se tiver dúvidas de como o fazer, pergunte ao seu médico ou enfermeiro.

Não partilhe a sua caneta ou agulhas.

Geral

Os números e linhas no suporte do cartucho podem ajudá-lo a estimar a quantidade de Genotropin que ainda tem na caneta.

Se no Passo 6 – Utilização de Rotina, a caneta não contiver uma dose completa de Genotropin, a escala da haste preta indica qual a quantidade de medicamento que a caneta ainda contém.

Doentes cegos ou com dificuldades de visão, apenas deverão utilizar o GoQuick com a ajuda de alguém treinado para utilizar a caneta.

Siga as instruções do seu médico ou enfermeiro para a lavagem das mãos e pele quando prepara e administra a injeção.

Não elimine o seu protetor de segurança da agulha. Para o remover da caneta basta rodá-lo para fora.

Guarde-o para o utilizar em cada nova caneta.

Se tiver dúvidas em como utilizar o GoQuick, pergunte ao seu médico ou enfermeiro.

PERGUNTAS E RESPOSTAS

Pergunta

O que devo fazer, se após administrar a minha injeção vir mais do que uma pequena gota de líquido na agulha?

Resposta

Na sua próxima administração aguarde os 5 segundos completos antes de retirar a agulha da pele. Se continuar a ver algum líquido após retirar a agulha, aguarde um pouco mais de tempo na próxima vez.

Há problema se existirem bolhas de ar no cartucho?

Não, durante a utilização normal, pequenas quantidades de ar podem estar presentes no cartucho.

O que devo fazer se reparar que a caneta com Genotropin está a verter?

Certifique-se que a agulha foi corretamente adaptada.

O que devo fazer se a caneta que estou a utilizar não foi colocada no frigorífico durante a noite?

Elimine a caneta e use um novo GoQuick.

O que devo fazer, se eu não conseguir rodar o anel preto?

Deve provavelmente ter rodado acidentalmente o seletor de dose cinzento. Se rodou o seletor de dose cinzento, a caneta irá impossibilitar que rode o anel preto de forma a que a sua dose não seja alterada durante a injeção. Para libertar o anel preto, pressione o botão

de injeção verde até que pare. Tenha em atenção que sairá líquido da agulha. Depois continue a ajustar a sua dose utilizando o anel preto.

E se o meu médico alterou a minha dose e eu já tiver iniciado uma caneta?

Ajuste a nova dose rodando o anel preto.

E se eu injetei a dose errada?

Informe imediatamente o seu médico ou enfermeiro e siga as suas instruções.

E se não conseguir preparar a caneta (isto é, se o líquido não aparece no passo 5g)?

Informe o seu médico ou enfermeiro e siga as suas instruções.

Que doses pode a minha caneta administrar?

A caneta pode administrar doses desde 0,10 mg a 1,5 mg de Genotropin. Cada “Clique” do anel preto altera a dose em 0,05 mg.

GOQUICK® INSTRUÇÕES PARA UTILIZAÇÃO

Informação Importante

Leia atentamente as instruções antes de utilizar o GoQuick.

Caso tenha dúvidas sobre a sua dose ou tratamento com Genotropin, fale com o seu médico ou enfermeiro.

Sobre GoQuick

GoQuick é uma caneta pré-cheia, multidose e descartável que contém 5,3 mg de somatropina. O Genotropin presente na caneta apenas é misturado uma vez, quando se inicia uma nova caneta. Uma única caneta pode ser utilizada até 28 dias após a mistura. Nunca terá que substituir o cartucho. Quando uma caneta está vazia, deverá iniciar uma nova caneta.

A caneta possui uma memória para a dose. A dose é ajustada apenas uma vez quando inicia uma nova caneta, depois a caneta dará sempre a mesma dose em cada injeção. Poderá utilizar a caneta com ou sem o protetor opcional de segurança da agulha.

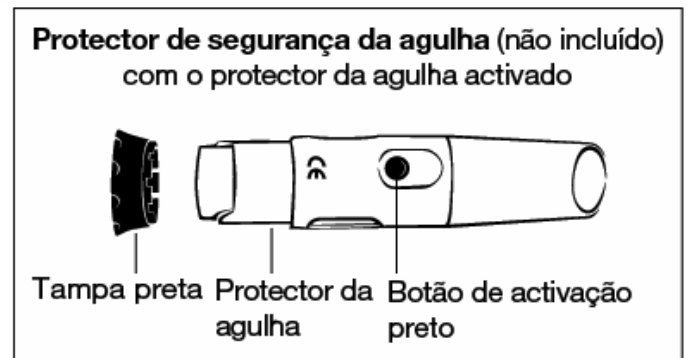
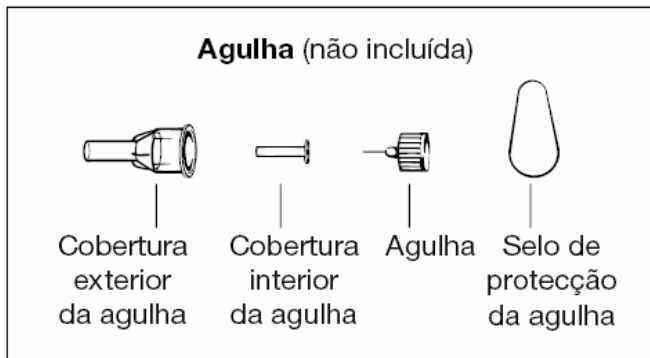
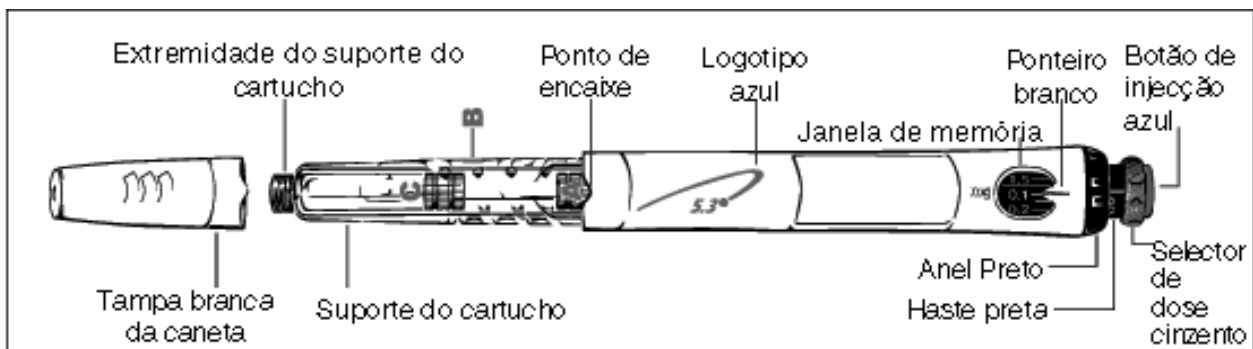
Antes de utilizar GoQuick

Receba treino do seu médico ou enfermeiro.

Conheça a sua dose. Conheça os constituintes da caneta.

Certifique-se que possui a caneta com o botão de injeção azul.

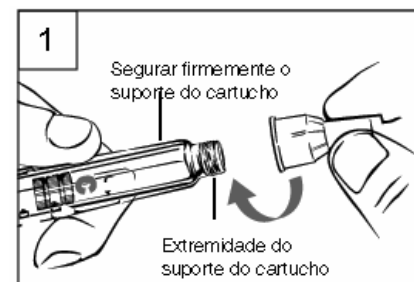
Lave as suas mãos.



Configurar e utilizar um novo GoQuick

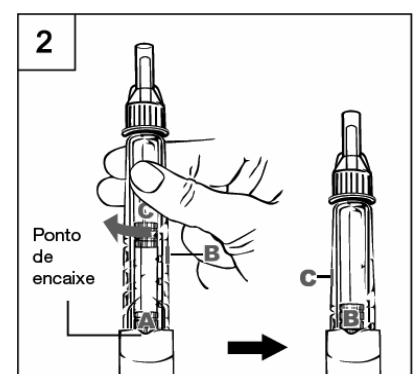
Passo 1. Adaptar a agulha

- Retire em linha reta a tampa branca da caneta.
- Retire o selo de protecção de uma nova agulha.
- Segure firmemente o suporte do cartucho. (Figura 1)
- Empurre a agulha na extremidade do suporte do cartucho.
- Adapte suavemente a agulha na caneta. Não aperte demais.
- Deixe as duas coberturas (interior e exterior) na agulha.



Passo 2. Misturar o Genotropin

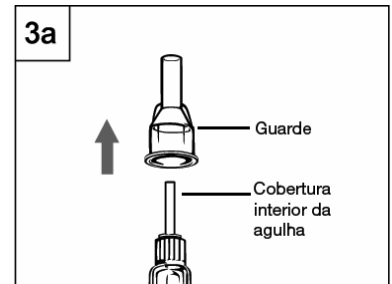
- Segure na caneta com a agulha virada para cima e o A apontando para si. (Figura 2)
- Firmemente rode o suporte do cartucho na caneta até que B clique no ponto de encaixe.
 - Incline suavemente a caneta de um lado para o outro. Não agite a caneta. Agitar a caneta pode danificar a hormona de crescimento.
- Verifique que o líquido no cartucho está límpido. O pó deve estar dissolvido na totalidade.
 - Se não estiver, cuidadosamente incline a caneta para cima e para baixo mais algumas vezes.



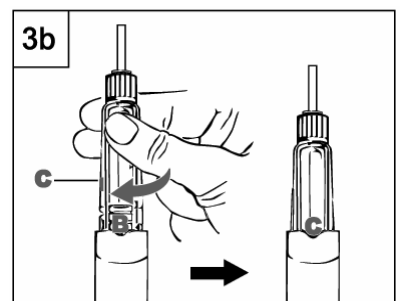
- d. Verifique novamente o líquido. Certifique-se que está límpido.
- Se o líquido estiver límpido, siga para o passo 3.
 - Se o líquido permanecer turvo ou se conseguir ver algum pó, utilize uma nova caneta.

Passo 3. Remover o ar

- a. Retire a cobertura exterior da agulha. Guarde-a para remover a agulha. (Figura 3a)
- b. Deixe ficar a cobertura interior da agulha.

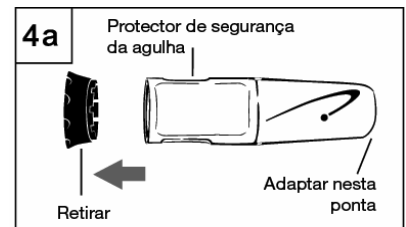


- c. Segure na caneta com a agulha virada para cima. (Figura 3b)
- d. Bata suavemente no suporte do cartucho para ajudar o ar existente no interior do cartucho a vir à superfície.
- e. Firmemente, rode o suporte do cartucho na caneta até ouvir um “Clique” de C no ponto de encaixe.
- Poderá aparecer algum líquido em volta da cobertura interior da agulha.

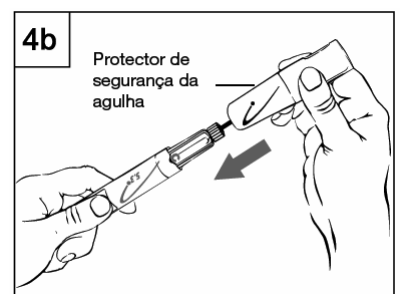


Passo 4. Adaptar o protetor de segurança da agulha (Opcional)

- a. Retire a tampa preta do protetor de segurança da agulha. (Figura 4a)
- Se o protetor da agulha deslizar para fora, empurre-o novamente para o interior do protetor de segurança da agulha até que faça um “Clique” na posição correta.

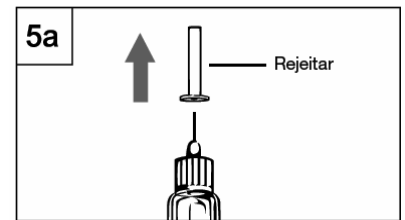


- b. Com uma mão, segure na caneta abaixo do logotipo azul. Com a outra mão, segure no protetor de segurança da agulha, abaixo do protetor da agulha. (Figura 4b)
- c. Alinhe o logotipo preto do protetor de segurança da agulha com o logotipo azul da caneta. Empurre cuidadosamente o protetor de segurança da agulha para a caneta até que se ajuste no local indicado.



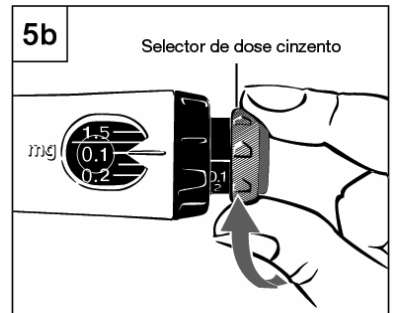
Passo 5. Preparar a Caneta

a. Retire a cobertura interior da agulha e rejeite-a. (Figura 5a)



b. Verifique que a janela de memória da caneta está regulada para 0,1 mg.

c. Rode o seletor de dose cinzento na direção das setas até que o seletor de dose não emita mais nenhum “Clique”. (Figura 5b)



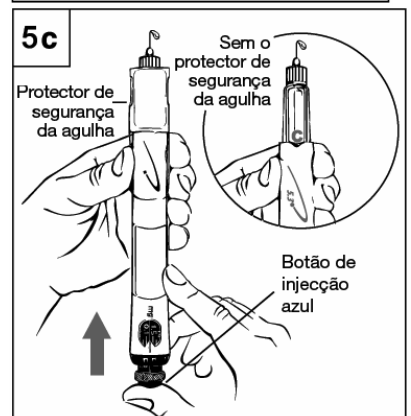
d. Segure na caneta com a agulha virada para cima. (Figura 5c, com e sem protetor de segurança da agulha)

e. Empurre o botão de injeção azul até que o líquido apareça.

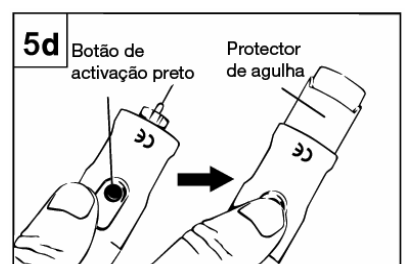
f. Se o líquido não aparecer no passo “e”, repita os passos b-e descritos nesta secção no máximo duas vezes.

g. Se o líquido continuar a não aparecer, não utilize a caneta.

- Ver a secção de Perguntas e Respostas em baixo para mais informações.



h. Se utilizar o protetor de segurança de agulha, pressione o botão de ativação preto para libertar a proteção da agulha. (Figura 5d)

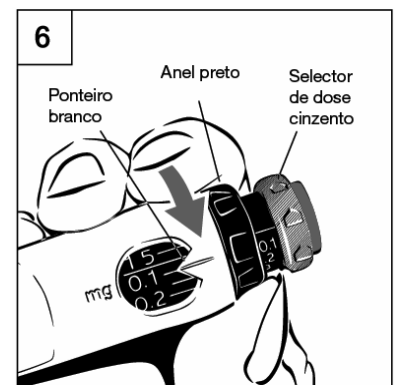


Passo 6. Ajustar a dose

- Utilize o anel preto para ajustar a dose. Seja cuidadoso para não rodar o seletor de dose cinzento enquanto ajusta a dose.

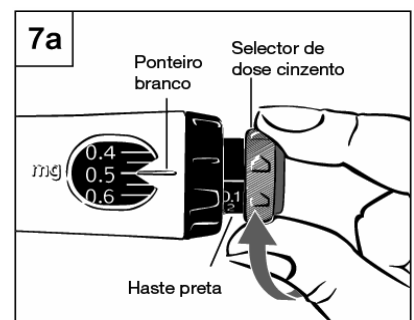
- Segure no anel preto como ilustrado na Figura 6.
- Rode o anel preto até que a sua dose fique alinhada com o ponteiro branco. O seu médico ou enfermeiro informou-o sobre a sua dose.
- Se ao ajustar a sua dose ultrapassar o ponteiro branco, rode apenas o anel preto até à dose correta.
- Uma vez que tenha ajustado a sua dose, não a altere a não ser que o seu médico ou enfermeiro lhe diga para o fazer.

Nota: Se não consegue rodar o anel preto, pressione o botão de injeção azul até que o “Clique” pare. Continue depois a ajustar a sua dose utilizando o anel preto (para mais informações veja também a secção de Perguntas e Respostas em baixo).

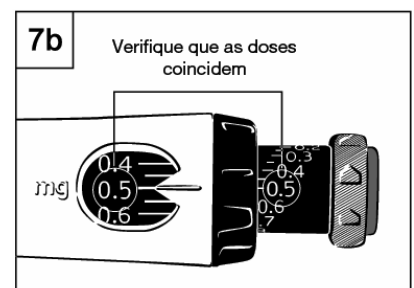


Passo 7. Preparar a dose

- Rode o seletor de dose cinzento na direção da seta até que o “Clique” pare. (Figura 7a)
- A dose indicada na haste preta deve estar alinhada com o ponteiro branco.

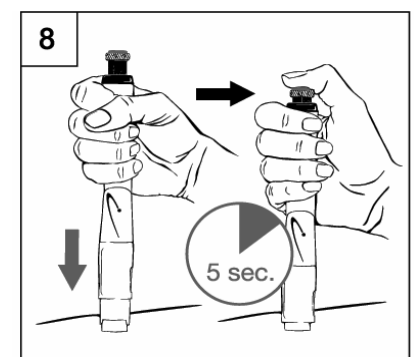


- Verifique que a dose que selecionou na haste preta é a mesma dose que ajustou na janela de memória. A figura 7b mostra um exemplo.
- Se a dose não corresponder, certifique-se que rodou o seletor de dose cinzento na direção da seta até que o “Clique” tenha parado.



Passo 8. Administrar a injeção

- Prepare a zona de injeção como o seu médico ou enfermeiro lhe ensinou.
- Segure a caneta por cima da zona de injeção.
- Pressione a caneta para baixo para inserir a agulha na pele.
- Usando o seu polegar, pressione o botão de injeção azul para baixo até que pare de ouvir “Clique”. (Figura 8)
- Conte 5 segundos antes de retirar a agulha da pele. Continue a pressionar ligeiramente o botão com o seu polegar enquanto conta.
- Remova em linha reta a caneta da pele.

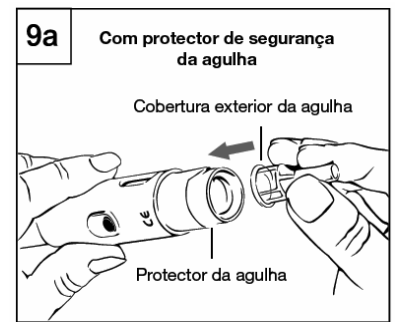


Passo 9. Remover a Agulha; Tapar e Armazenar a sua caneta

Passo 9a: Com o protetor de segurança da agulha

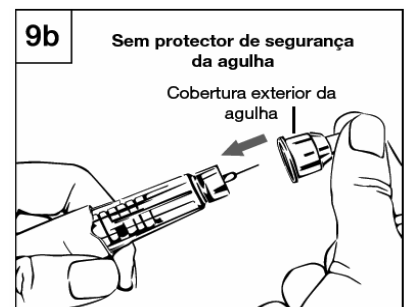
- Coloque a cobertura exterior da agulha na extremidade do protetor da agulha. (Figura 9a)
- Utilize a cobertura da agulha para empurrar a agulha até esta encaixar no lugar.
- Utilize a cobertura da agulha para desenroscar a agulha e para a colocar num contentor apropriado para agulhas utilizadas.
- Deixe o protetor de segurança da agulha na caneta.

Coloque a tampa preta no protetor de segurança da agulha. Guarde a sua caneta no frigorífico.



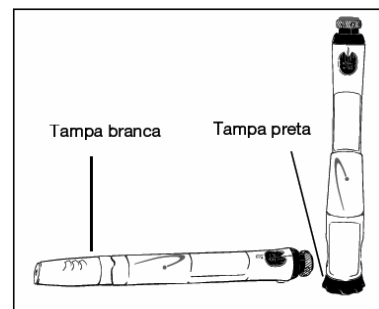
Passo 9b: Sem o protetor de segurança da agulha

- Não toque na agulha.
- Tape cuidadosamente a agulha com a cobertura exterior. (Figura 9b)
- Utilize a cobertura da agulha para desenroscar a agulha e para a colocar num contentor apropriado para agulhas utilizadas.
- Coloque a tampa branca na caneta. Guarde a sua caneta no frigorífico.



Utilização de rotina do GoQuick

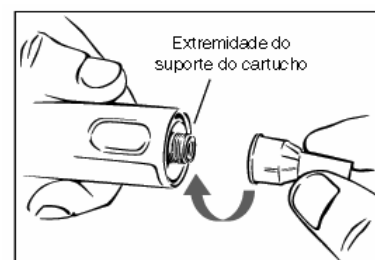
1. Retire a tampa preta do protetor de segurança da agulha ou a tampa branca da caneta.



2. Adapte uma nova agulha.

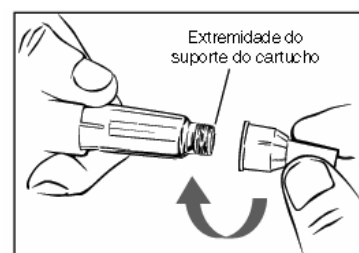
Com o protetor de segurança da agulha:

- Se o protetor da agulha se libertar, pressione-o de volta ao lugar.
- Adapte uma nova agulha ao suporte do cartucho.

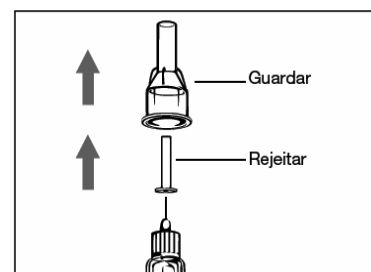


Sem o protetor de segurança da agulha:

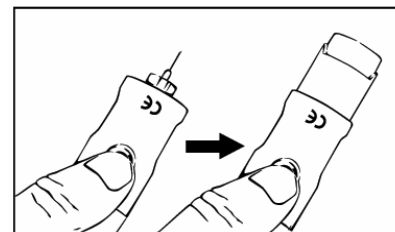
- Adapte uma nova agulha ao suporte do cartucho.



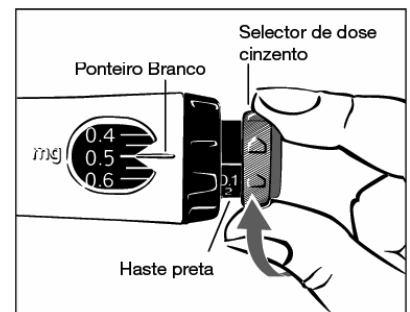
3. Remova ambas as coberturas da agulha. Guarde a cobertura exterior para remover a agulha.



4. Se utilizar o protetor de segurança da agulha, pressione o botão de ativação preto para estender a agulha.

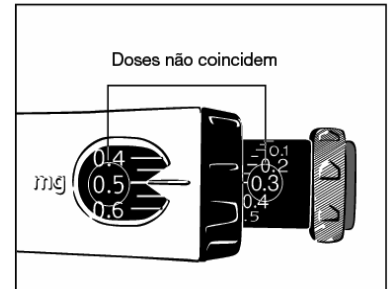


5. Para preparar a dose, rode o seletor de dose cinzento até que o “Clique” pare.



6. Verifique que a dose que preparou é a mesma dose que ajustou na janela de memória.

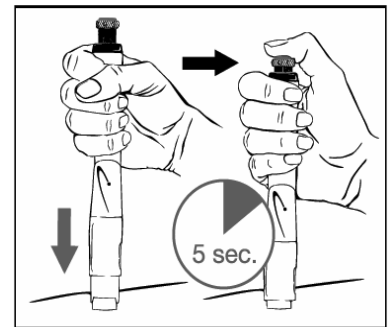
- Se a dose que preparou for menor, a caneta não tem uma dose completa de Genotropin.
- Siga as indicações do seu médico ou enfermeiro sobre o que fazer quando a caneta não tem uma dose completa.



7. Prepare o local de injeção como o seu médico ou enfermeiro lhe ensinou.

8. Administrar a injeção.

- Pressione a caneta para baixo para inserir a agulha na pele.
- Pressione o botão azul de injeção para baixo até que o “Clique” pare.
- Conte 5 segundos antes de retirar a agulha da pele. Continue a pressionar ligeiramente o botão com o seu polegar enquanto conta.
- Remova em linha reta a caneta da pele.



9. Remova a agulha.

Com o protetor de segurança da agulha:

- Utilize a cobertura exterior da agulha para empurrar o protetor da agulha até este encaixar no lugar.

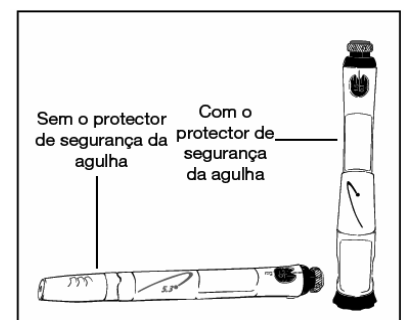
Sem o protetor de segurança da agulha:

- Tape cuidadosamente a agulha com a cobertura exterior.

Utilize a cobertura exterior da agulha para desenroscar a agulha.

Rejeite a agulha num contentor apropriado para agulhas utilizadas.

10. Tape o seu protetor de segurança da agulha ou caneta e guarde a caneta no frigorífico.



INFORMAÇÃO ADICIONAL

Conservação

Veja o verso deste folheto para saber como guardar o seu GoQuick.

Após 4 semanas, elimine a sua caneta mesmo que esta ainda contenha medicamento.

Não congele, nem exponha o GoQuick ao gelo.

Não utilize o seu GoQuick após o prazo de validade.

Elimine a sua caneta de acordo com as leis locais de Saúde e Segurança. Se tiver dúvidas de como o fazer, pergunte ao seu médico ou enfermeiro.

Manuseamento

Não misture o líquido e o pó do GoQuick enquanto a agulha não estiver na caneta.

Não guarde o seu GoQuick com a agulha adaptada. Pode ocorrer uma fuga de Genotropin da caneta e podem formar-se bolhas de ar no interior do cartucho. Remova sempre a agulha e coloque a tampa da caneta ou a tampa do protetor de segurança da agulha antes de guardar a caneta.

Tenha cuidado para não deixar cair o seu GoQuick.

Se deixar cair a caneta, terá de a preparar novamente como descrito no passo 5. (Configurar e Utilizar um novo GoQuick). No entanto, se alguma parte do seu GoQuick parecer partida ou danificada, não utilize a caneta. Contacte o seu médico ou enfermeiro para obter uma nova caneta.

Limpe a caneta e o protetor de segurança da agulha com um pano húmido. Não coloque a caneta em água.

Agulhas

Utilize sempre uma nova agulha em cada injeção.

Coloque todas as agulhas utilizadas em contentores apropriados. Elimine a sua caneta de acordo com as leis locais de Saúde e Segurança. Se tiver dúvidas de como o fazer, pergunte ao seu médico ou enfermeiro.

Não partilhe a sua caneta ou agulhas.

Geral

Os números e linhas no suporte do cartucho podem ajudá-lo a estimar a quantidade de Genotropin que ainda tem na caneta.

Se no Passo 6 – Utilização de Rotina, a caneta não contiver uma dose completa de Genotropin, a escala da haste preta indica qual a quantidade de medicamento que a caneta ainda contém.

Doentes cegos ou com dificuldades de visão, apenas deverão utilizar o GoQuick com a ajuda de alguém treinado para utilizar a caneta.

Siga as instruções do seu médico ou enfermeiro para a lavagem das mãos e pele quando prepara e administra a injeção.

Não elimine o seu protetor de segurança da agulha. Para o remover da caneta basta rodá-lo para fora.

Guarde-o para o utilizar em cada nova caneta.

Se tiver dúvidas em como utilizar o GoQuick, pergunte ao seu médico ou enfermeiro.

PERGUNTAS E RESPOSTAS

Pergunta

O que devo fazer, se após administrar a minha injeção vir mais do que uma pequena gota de líquido na agulha?

Resposta

Na sua próxima administração aguarde os 5 segundos completos antes de retirar a agulha da pele. Se continuar a ver algum líquido

Há problema se existirem bolhas de ar no cartucho?

O que devo fazer se reparar que a caneta com Genotropin está a verter?

O que devo fazer se a caneta que estou a utilizar não foi colocada no frigorífico durante a noite?

O que devo fazer, se eu não conseguir rodar o anel preto?

E se o meu médico alterou a minha dose e eu já tiver iniciado uma caneta?

E se eu injetei a dose errada?

E se não conseguir preparar a caneta (isto é, se o líquido não aparece no passo 5g)?

Que doses pode a minha caneta administrar?

após retirar a agulha, aguarde um pouco mais de tempo na próxima vez.

Não, durante a utilização normal, pequenas quantidades de ar podem estar presentes no cartucho.

Certifique-se que a agulha foi corretamente adaptada.

Elimine a caneta e use um novo GoQuick.

Deve provavelmente ter rodado acidentalmente o seletor de dose cinzento. Se rodou o seletor de dose cinzento, a caneta irá impossibilitar que rode o anel preto de forma a que a sua dose não seja alterada durante a injeção.

Para libertar o anel preto, pressione o botão de injeção azul até que pare. Tenha em atenção que sairá líquido da agulha. Depois continue a ajustar a sua dose utilizando o anel preto.

Ajuste a nova dose rodando o anel preto.

Informe imediatamente o seu médico ou enfermeiro e siga as suas instruções.

Informe o seu médico ou enfermeiro e siga as suas instruções.

A caneta pode administrar doses desde 0,10 mg a 1,5 mg de Genotropin. Cada “Clique” do anel preto altera a dose em 0,05 mg.

INSTRUÇÕES PARA UTILIZAÇÃO

Informação Importante

Leia atentamente as instruções antes de utilizar o GoQuick.

Caso tenha dúvidas sobre a sua dose ou tratamento com Genotropin, fale com o seu médico ou enfermeiro.

Sobre GoQuick

GoQuick é uma caneta pré-cheia, multidose e descartável que contém 12 mg de somatropina. O Genotropin presente na caneta apenas é misturado uma vez, quando se inicia uma nova caneta. Uma única caneta pode ser utilizada até 28 dias após a mistura. Nunca terá que substituir o cartucho. Quando uma caneta está vazia, deverá iniciar uma nova caneta.

A caneta possui uma memória para a dose. A dose é ajustada apenas uma vez quando inicia uma nova caneta, depois a caneta dará sempre a mesma dose em cada injeção. Poderá utilizar a caneta com ou sem o protetor opcional de segurança da agulha.

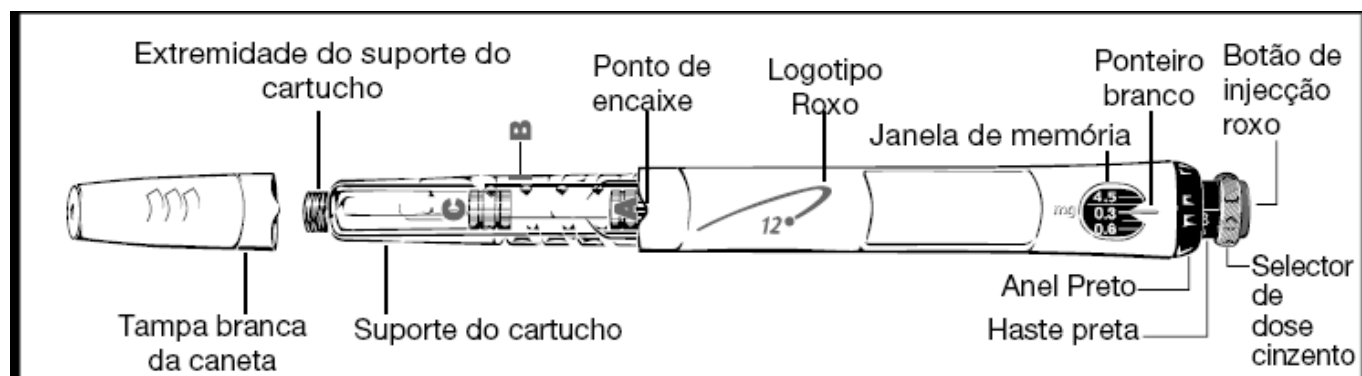
Antes de utilizar GoQuick

Receba treino do seu médico ou enfermeiro.

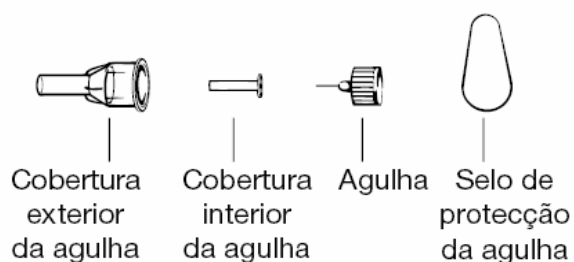
Conheça a sua dose. Conheça os constituintes da caneta.

Certifique-se que possui a caneta com o botão de injeção roxo.

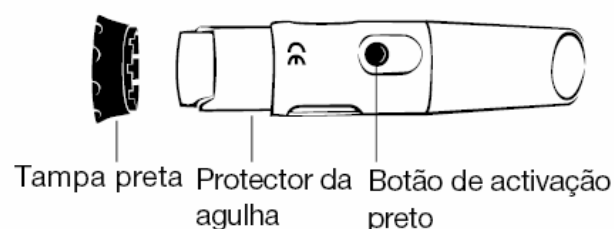
Lave as suas mãos.



Agulha (não incluída)



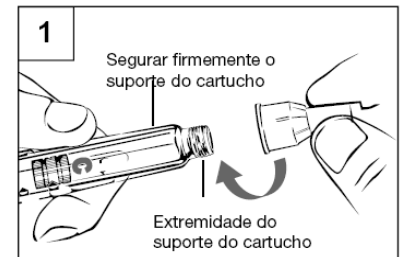
Protetor de segurança da agulha (não incluído) com o protetor da agulha activado



Configurar e utilizar um novo GoQuick

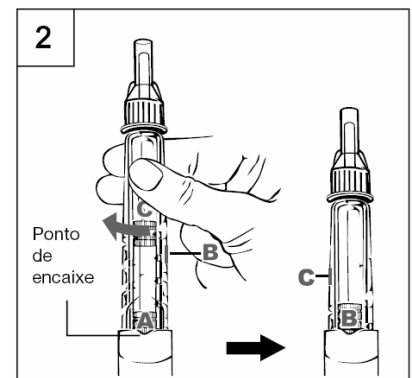
Passo 1. Adaptar a agulha

- Retire em linha reta a tampa branca da caneta.
- Retire o selo de proteção de uma nova agulha.
- Segure firmemente o suporte do cartucho. (Figura 1)
- Empurre a agulha na extremidade do suporte do cartucho.
- Adapte suavemente a agulha na caneta. Não aperte demais.
- Deixe as duas coberturas (interior e exterior) na agulha.



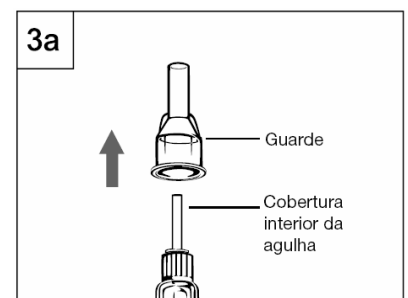
Passo 2. Misturar o Genotropin

- Segure na caneta com a agulha virada para cima e o A apontando para si. (Figura 2)
- Firmemente rode o suporte do cartucho na caneta até que B clique no ponto de encaixe.
 - Incline suavemente a caneta de um lado para o outro. Não agite a caneta. Agitar a caneta pode danificar a hormona de crescimento.
- Verifique que o líquido no cartucho está límpido. O pó deve estar dissolvido na totalidade.
 - Se não estiver, incline cuidadosamente a caneta para cima e para baixo mais algumas vezes.
- Verifique novamente o líquido. Certifique-se que está límpido.
 - Se o líquido estiver límpido, siga para o passo 3.
 - Se o líquido permanecer turvo ou se conseguir ver algum pó, utilize uma nova caneta.

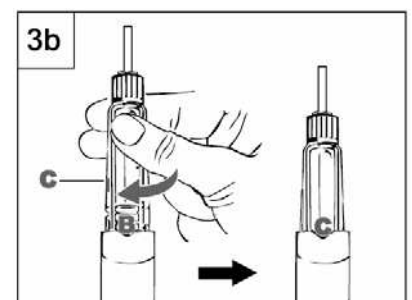


Passo 3. Remover o ar

- Retire a cobertura exterior da agulha. Guarde-a para remover a agulha. (Figura 3a)
- Deixe ficar a cobertura interior na agulha.

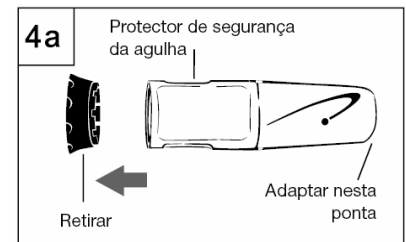


- Segure na caneta com a agulha virada para cima. (Figura 3b)
- Bata suavemente no suporte do cartucho para ajudar o ar existente no interior do cartucho a vir à superfície.
- Firmemente, rode o suporte do cartucho até ouvir um "Clique" de C no ponto de encaixe.
 - Poderá aparecer algum líquido em volta da cobertura interior da agulha.



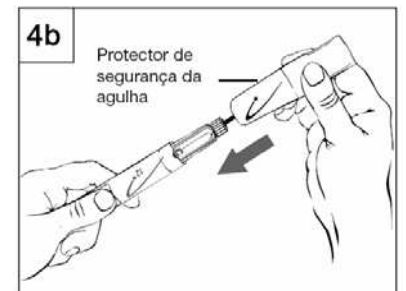
Passo 4. Adaptar o protetor de segurança da agulha (Opcional)

a. Retire a tampa preta do protetor de segurança da agulha. (Figura 4a)
- Se o protetor da agulha deslizar para fora, empurre-o novamente para o interior do protetor de segurança da agulha até que faça um “Clique” na posição correta.



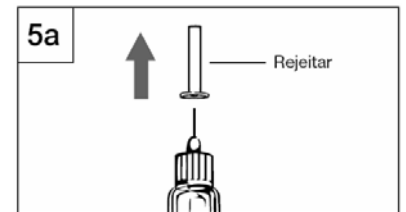
b. Com uma mão, segure na caneta abaixo do logotipo roxo. Com a outra mão, segure no protetor de segurança da agulha, abaixo do protetor da agulha. (Figura 4b)

c. Alinhe o logotipo preto do protetor de segurança da agulha com o logotipo roxo da caneta. Empurre cuidadosamente o protetor de segurança da agulha para a caneta até que se ajuste no local indicado.

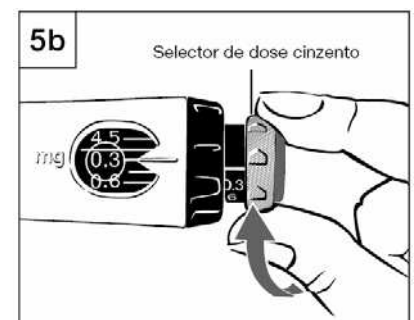


Passo 5. Preparar a Caneta

a. Retire a cobertura interior da agulha. Rejeite-a. (Figura 5a)



b. Verifique que a janela de memória da caneta está regulada para 0,3 mg.
c. Rode o seletor de dose cinzento na direção das setas até que o seletor de dose não emita mais nenhum “Clique”. (Figura 5b)



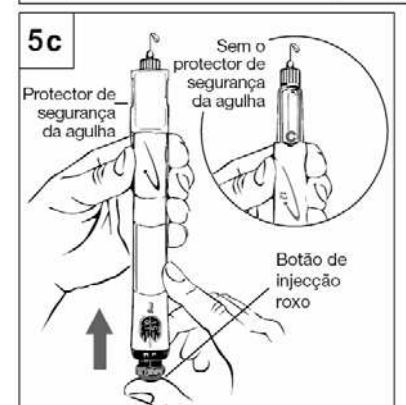
d. Segure na caneta com a agulha virada para cima. (Figura 5c, com e sem protetor de segurança da agulha)

e. Empurre o botão de injeção roxo até que o líquido apareça.

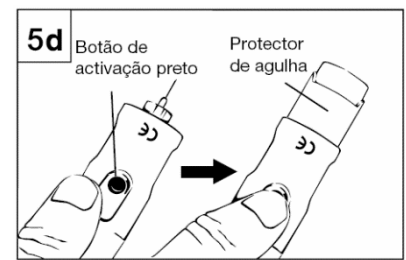
f. Se o líquido não aparecer no passo “e”, repita os passos b-e descritos nesta secção no máximo duas vezes.

g. Se o líquido continuar a não aparecer, não utilize a caneta.

Ver a secção de Perguntas e Respostas em baixo para mais informações.



h. Se utilizar o protetor de segurança de agulha, pressione o botão de ativação preto para libertar a proteção da agulha. (Figura 5d)

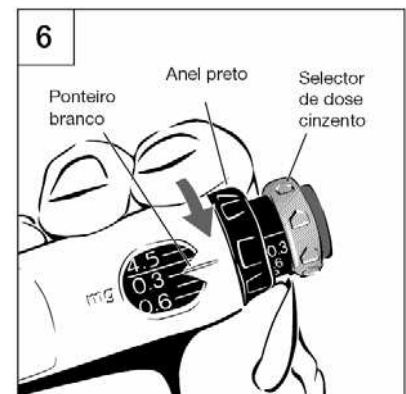


Passo 6. Ajustar a dose

- Utilize o anel preto para ajustar a dose. Seja cuidadoso para não rodar o seletor de dose cinzento enquanto ajusta a dose.

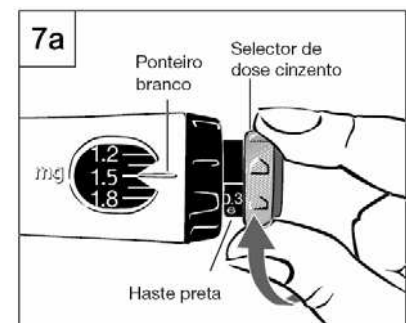
- Segure no anel preto como ilustrado na Figura 6.
- Rode o anel preto até que a sua dose fique alinhada com o ponteiro branco. O seu médico ou enfermeiro informou-o sobre a sua dose.
- Se ao ajustar a sua dose ultrapassar o ponteiro branco, rode apenas o anel preto até à dose correta.
- Uma vez que tenha ajustado a sua dose, não a altere a não ser que o seu médico ou enfermeiro lhe diga para o fazer.

Nota: Se não consegue rodar o anel preto, pressione o botão de injeção roxo até que o “Clique” pare. Continue depois a ajustar a sua dose utilizando o anel preto (para mais informações veja também a secção de Perguntas e Respostas em baixo).

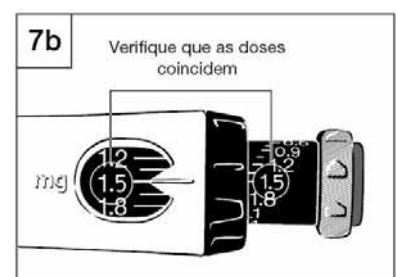


Passo 7. Preparar a dose

- Rode o seletor de dose cinzento na direção da seta até que o “Clique” pare. (Figura 7a)
- A dose indicada na haste preta deve estar alinhada com o ponteiro branco.

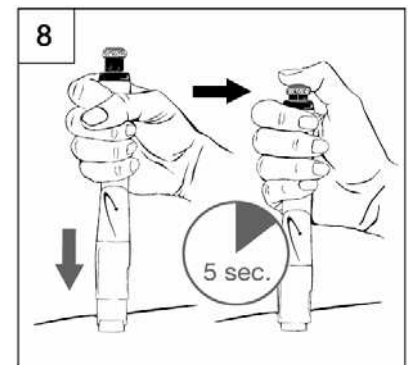


- Verifique que a dose que selecionou na haste preta é a mesma dose que ajustou na janela de memória. A figura 7b mostra um exemplo.
- Se a dose não corresponder, certifique-se que rodou o seletor de dose cinzento na direção da seta até que o “Clique” tenha parado.



Passo 8. Administrar a injeção

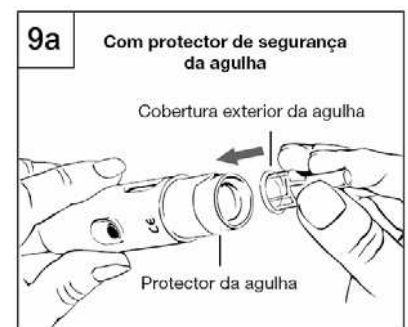
- a. Prepare a zona de injeção como o seu médico ou enfermeiro lhe ensinou.
- b. Segure a caneta por cima da zona de injeção.
- c. Pressione a caneta para baixo para inserir a agulha na pele.
- d. Usando o seu polegar, pressione o botão de injeção roxo para baixo até que pare de ouvir “Clique”. (Figura 8)
- Conte 5 segundos antes de retirar a agulha da pele. Continue a pressionar ligeiramente o botão com o seu polegar enquanto conta.
- e. Remova em linha reta a caneta da pele.



Passo 9. Remover a Agulha; Tapar e Armazenar a sua caneta

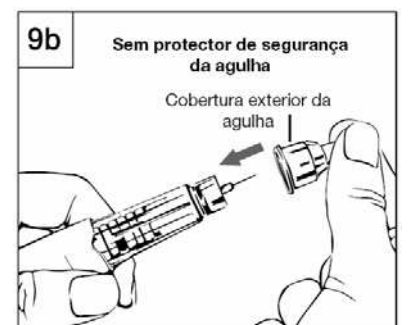
Passo 9a: Com o protetor de segurança da agulha

- a. Coloque a cobertura exterior da agulha na extremidade do protetor da agulha. (Figura 9a)
- b. Utilize a cobertura da agulha para empurrar a agulha até esta encaixar no lugar.
- c. Utilize a cobertura da agulha para desenroscar a agulha e para a colocar num contentor apropriado para agulhas utilizadas.
- d. Deixe o protetor de segurança da agulha na caneta.
- e. Coloque a tampa preta no protetor de segurança da agulha. Guarde a sua caneta no frigorífico.



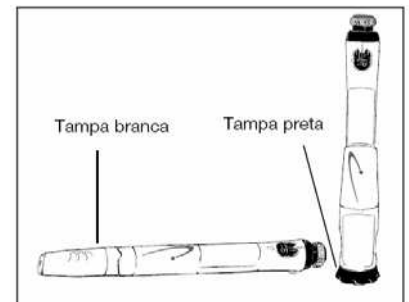
Passo 9b: Sem o protetor de segurança da agulha

- a. Não toque na agulha.
- b. Tape cuidadosamente a agulha com a cobertura exterior. (Figura 9b)
- c. Utilize a cobertura da agulha para desenroscar a agulha e para a colocar num contentor apropriado para agulhas utilizadas.
- d. Coloque a tampa branca na caneta. Guarde a sua caneta no frigorífico.



Utilização de rotina do GoQuick

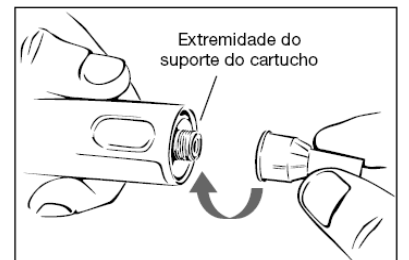
1. Retire a tampa preta do protetor de segurança da agulha ou a tampa branca da caneta.



2. Adapte uma nova agulha.

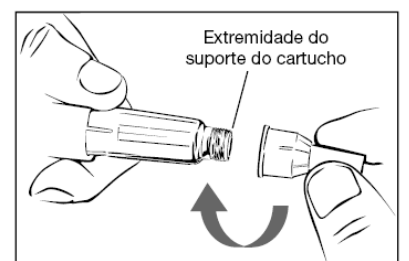
Com o protetor de segurança da agulha:

- Se o protetor da agulha se libertar, pressione-o de volta ao lugar.
- Adapte uma nova agulha ao suporte do cartucho.

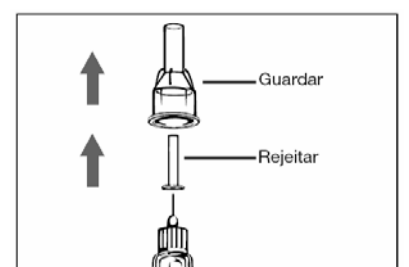


Sem o protetor de segurança da agulha:

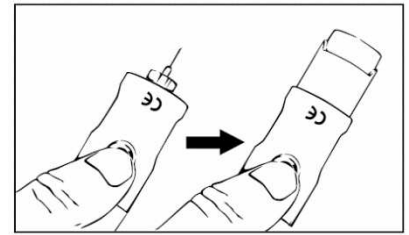
- Adapte uma nova agulha ao suporte do cartucho.



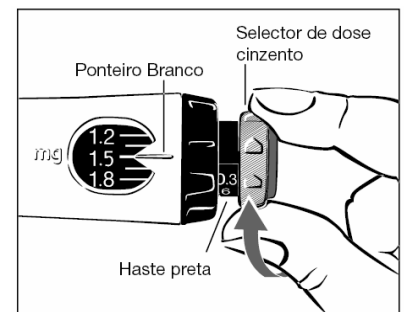
3. Remova ambas as coberturas da agulha. Guarde a cobertura exterior para remover a agulha.



4. Se utilizar o protetor de segurança da agulha, pressione o botão de ativação preto para estender a agulha.

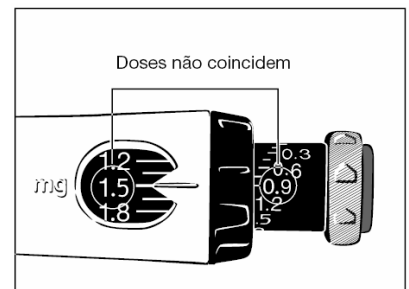


5. Para preparar a dose, rode o seletor de dose cinzento até que o “Clique” pare.



6. Verifique que a dose que preparou é a mesma dose que ajustou na janela de memória.

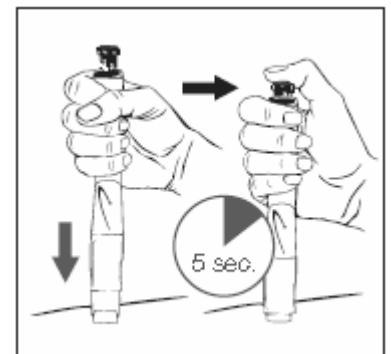
- Se a dose que preparou for menor, a caneta não tem uma dose completa de Genotropin.
- Siga as indicações do seu médico ou enfermeiro sobre o que fazer quando a caneta não tem uma dose completa.



7. Prepare o local de injeção como o seu médico ou enfermeiro lhe ensinou.

8. Administrar a injeção.

- Pressione a caneta para baixo para inserir a agulha na pele.
- Pressione o botão roxo de injeção para baixo até que o “Clique” pare.
- Conte 5 segundos antes de retirar a agulha da pele. Continue a pressionar ligeiramente o botão com o seu polegar enquanto conta.
- Remova em linha reta a caneta da pele.



9. Remova a agulha.

Com o protetor de segurança da agulha:

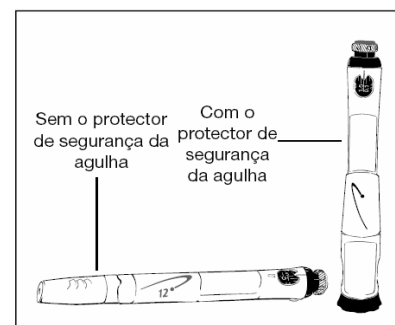
- Utilize a cobertura exterior da agulha para empurrar o protetor da agulha até este encaixar no lugar.

Sem o protetor de segurança da agulha:

- Tape cuidadosamente a agulha com a cobertura exterior.

Utilize a cobertura exterior da agulha para desenroscar a agulha. Elimine a agulha num contentor apropriado para agulhas utilizadas.

10. Tape o seu protetor de segurança da agulha ou caneta e guarde a caneta no frigorífico.



INFORMAÇÃO ADICIONAL

Conservação

Veja o verso deste folheto para saber como guardar o seu GoQuick.

Após 4 semanas, elimine a sua caneta mesmo que esta ainda contenha medicamento.

Não congele, nem exponha o GoQuick ao gelo.

Não utilize o seu GoQuick após o prazo de validade.

Elimine a sua caneta de acordo com as leis locais de Saúde e Segurança. Se tiver dúvidas de como o fazer, pergunte ao seu médico ou enfermeiro.

Manuseamento

Não misture o líquido e o pó do GoQuick enquanto a agulha não estiver na caneta.

Não guarde o seu GoQuick com a agulha adaptada. Pode ocorrer uma fuga de Genotropin da caneta e podem formar-se bolhas de ar no interior do cartucho. Remova sempre a agulha e coloque a tampa da caneta ou a tampa do protetor de segurança da agulha antes de guardar a caneta.

Tenha cuidado para não deixar cair o seu GoQuick.

Se deixar cair a caneta, terá de a preparar novamente como descrito no passo 5 (Configurar e Utilizar um novo GoQuick). No entanto, se alguma parte do seu GoQuick parecer partida ou danificada, não utilize a caneta. Contacte o seu médico ou enfermeiro para obter uma nova caneta.

Limpe a caneta e o protetor de segurança da agulha com um pano húmido. Não coloque a caneta em água.

Agulhas

Utilize sempre uma nova agulha em cada injeção.

Coloque todas as agulhas utilizadas em contentores apropriados. Elimine a sua caneta de acordo com as leis locais de Saúde e Segurança. Se tiver dúvidas de como o fazer, pergunte ao seu médico ou enfermeiro.

Não partilhe a sua caneta ou agulhas.

Geral

Os números e linhas no suporte do cartucho podem ajudá-lo a estimar a quantidade de Genotropin que ainda tem na caneta.

Se no Passo 6 – Utilização de Rotina, a caneta não contiver uma dose completa de Genotropin, a escala da haste preta indica qual a quantidade de medicamento que a caneta ainda contém.

Doentes cegos ou com dificuldades de visão, apenas deverão utilizar o GoQuick com a ajuda de alguém treinado para utilizar a caneta.

Siga as instruções do seu médico ou enfermeiro para a lavagem das mãos e pele quando prepara e administra a injeção.

Não elimine o seu protetor de segurança da agulha. Para o remover da caneta basta rodá-lo para fora.

Guarde-o para o utilizar em cada nova caneta.

Se tiver dúvidas em como utilizar o GoQuick, pergunte ao seu médico ou enfermeiro.

PERGUNTAS E RESPOSTAS

Pergunta

O que devo fazer, se após administrar a minha injeção vir mais do que uma pequena gota de líquido na agulha?

Resposta

Na sua próxima administração aguarde os 5 segundos completos antes de retirar a agulha da pele. Se continuar a ver algum líquido após retirar a agulha, aguarde um pouco mais de tempo na próxima vez.

Há problema se existirem bolhas de ar no cartucho?

Não, durante a utilização normal, pequenas quantidades de ar podem estar presentes no cartucho.

O que devo fazer se reparar que a caneta com Genotropin está a verter?

Certifique-se que a agulha foi corretamente adaptada.

O que devo fazer se a caneta que estou a utilizar não foi colocada no frigorífico durante a noite?

Elimine a caneta e use um novo GoQuick.

O que devo fazer, se eu não conseguir rodar o anel preto?

Deve provavelmente ter rodado acidentalmente o seletor de dose cinzento. Se rodou o seletor de dose cinzento, a caneta irá impossibilitar que rode o anel preto de forma a que a sua dose não seja alterada durante a injeção.

Para libertar o anel preto, pressione o botão de injeção roxo até que pare. Tenha em atenção que sairá líquido da agulha. Depois continue a ajustar a sua dose utilizando o anel preto.

E se o meu médico alterou a minha dose e eu já tiver iniciado uma caneta?

Ajuste a nova dose rodando o anel preto.

E se eu injetei a dose errada?

Informe imediatamente o seu médico ou enfermeiro e siga as suas instruções.

E se não conseguir preparar a caneta (isto é, se o líquido não aparece no passo 5g)?

Informe o seu médico ou enfermeiro e siga as suas instruções.

Que doses pode a minha caneta administrar?

A caneta pode administrar doses desde 0,30 mg a 4,5 mg de Genotropin. Cada “Clique” do anel preto altera a dose em 0,15 mg.